

閩客原母語 傳承靠大家

閩南・客家・原住民母語 皆の努力により傳承

Passing On Mother Tongues of the Holo, Hakka and Aborigines Requires Everyone's Efforts

文・圖 | 鄭安住 (台北縣新店市五峰國中教師・教育部中央輔導團本土語言組組長)

為落實九年一貫課程，強化教師教學專業知能，確保學生受教權益，教育部特招募各縣市教育菁英，於94年成立「課程與教學輔導組」，讓學有專精的「課程與教學輔導組」，能協助地方並擔負起中央與地方的溝通工作。而在課程與教學輔導組中的語文學習領域本土語言組則是依據教育部精緻國民教育方案及建構中央與地方教學輔導網絡實施方案成立，並將成立目標設定為：

- 一、傳達教育部政策於各縣市國教輔導團，以落實本土語言政策於各國民中小學。
- 二、輔導各縣市本土語言課程之發展與教材教法之研發，精進教師本土語言教學效能。
- 三、進行諮詢服務與輔導訪視，瞭解各縣市本土語言課程實施現況與疑難問題，提供解決策略。
- 四、強化學校本土語言之教學輔導，以提高學生本土語言學習品質。
- 五、協助各縣市規劃本土語言課程與教學研習及教學演示，分享教學經驗。

而本小組之預期成效則定位在：

- 一、協助教育部進行政策宣導，務使各縣市本土

語言輔導團真正明瞭教育部之政策核心，進而建立共識，有效推行本土語言教學。

- 二、彙整各方資源，以利教師精進教學，有效提昇教師專業知能，提供給學生生活化、趣味化、活潑化的本土語言教學。
- 三、協助各縣市本土語言輔導團編寫本土語言教材，豐富學生學習內涵，建立「人親、土親、鄉土親」之鄉土情懷，使學生逐步建立台灣主體意識。
- 四、積極協助各縣市本土語言指導員，使其勝任輔導工作，直接、立即、有效的解決教學現場之問題。
- 五、提供教師研習策略、課程安排、師資來源，實質有效增強教師教學能力，提供最新教學方法，提高學生學習興趣。
- 六、到各縣市與國教輔導團直接座談，了解其特色並提供資源、解決問題、發現人才、蒐集資源，建立有效之聯絡網絡。
- 七、協助教育部、國語會、國立編譯館進行課程綱要微調配套宣導、母語活動推動、教材審核，藉以減少教學現場教學問題，以利本土語言教學。



原住民創新教學研習的舞蹈創新教學之學員分組創作。



本土文學寫作研習班，邀請作詞家方文山蒞臨演講。

中央輔導團成立背景與歷年成果

本小組成員雖包含9位閩、客、原語基層教師，但由於本土語言包含閩南語、客家語（分為四縣、海陸、大埔、饒平、詔安5種腔調）及原住民語（14族，共計43種方言群）、福州語等，種類繁多、各具特色，卻又因為部分語言間的對立，導致聘請學者專家協助規劃與輔導之功能，在本小組至今仍然無法發揮。

不過「塞翁失馬，焉知非福」，本小組卻也因此獲得教育部長官得更多支持，讓本小組能夠直接與各縣市輔導團緊密結合，也提撥專款設置縣市的本土語言指導員，讓他們與本小組共同提昇基層教師本土語言教學專業能力、解決現場疑惑，有效轉達、詮釋政策，使其能在課堂中精進教學，確保學生受教權益。

歷年來本小組均能積極執行教育部交辦

之多項業務，也協助縣市輔導員、教師辦理相關研習，讓人才能夠在地方發揮所長，使其逐步建立品牌。茲列舉其中大項，供各界參考：

一、持續輔導縣市政府落實本土語言教學

協助教育部辦理各年度「教育部對各地方政府統合視導訪視」項目，讓教育部持續輔導縣市政府落實本土語言教學。視導項目以行政推動之周延性、本土語言開班情形（重點放在實際修習學生數占有意願選習學生數之比例）、教師專長授課情形為重心。下年度將依本小組於分區座談、到縣市輔導時所收集之意見建議增列：（1）縣市對於國中小本土語言開課經費能有效督導學校按月核實撥付經費；（2）是否依本土語言教學支援工作人員實際授課狀況辦理勞工保險、健康保險規劃；（3）辦理本土語言教學支援工作人員研習活動及檢核認證；（4）另行規劃



教育部中央輔導團的成立，旨在落實九年一貫課程、強化教師教學專業知能、確保學生受教權益，協助地方並擔負起中央與地方的溝通工作。



本土語言指導員期中會議，走訪台北縣鹿角溪濕地。



本土語言教學創新研討暨縣市輔導團團務運作經驗分區座談會簽到，右二為承辦學校王國生校長。

辦理提升教學人員專業素養之相關研習。

二、協助國語會編纂辭典

積極協助國語會編纂《臺灣閩南語常用辭典》、《臺灣客家語常用辭典》及《臺灣原住民族語言歷史文化大辭典》，並於97年完成網路試用版，同時登載於教育部網站（<http://www.edu.tw>）之「電子辭典」內，供民眾參考運用。

三、辦理融入各科教學觀摩

96年12月辦理「本土語言融入各科教學演示觀摩」，讓各縣市種子教師皆能打破心理障礙，勇敢將本土語言提升為公共語言、教學語言。

四、協辦族語文學創作獎

協助國語會辦理「原住民族語文學創作獎」。

五、扮演溝通平台、反映族語教學現場民意

主動聯繫行政院客委會及原民會，建立溝通管道，適時將相關政策、活動，轉知各縣市輔導團，讓各項本土語言政策都能及時進行，亦將縣市反映之意見做適時轉達，如年滿55歲擔任族語教學人員將會影響領取老人年金之資格、交通費補助提高均已獲得解決。

六、協辦客語及原住民語文比賽

97年在本小組積極奔走、爭取經費之下，將比賽辦法之各縣市各族只能選派1人參賽之規定改為「原住民語演說除阿美、排灣、泰雅、布農4族各組以2人為限外，其餘各族各組以3人為限」，進而首創台灣原住民14族全部上台比賽之盛況，並讓參賽人數大幅增加，國小學生組由96年39人到98年已增為123人；國中學生組由96年43人到98年已增



中央輔導團歷年來持續協助本土語言的辭典編纂、語文競賽、書寫系統推廣、電子報發行等活動，結合教育部與地方資源，建立公部門與教學現場的溝通平台，期能透過長期周全的規劃來傳承多元文化。

為105人；高中學生組由96年42人到98年已增為85人。

七、增加原住民族語團體獎

因應全國語文競賽原住民演說部分參賽人數大幅增加，但是政府卻無法另行補助參賽選手經費之窘境，特於98年增設「原住民族語團體獎」來感謝部分縣市。

八、推廣原住民族語言書寫系統

鑒於94年12月15日頒布之「原住民族語言書寫系統」尚未獲得各縣市政府之重視，另全國語文競賽尚未有成人組之競賽項目，本小組目前極力促成今年辦理原住民族語學生組（國小學生、國中學生、高中學生組）朗讀、成人（教師組、社會組）演說。

九、訪視台灣母語日

因應本土語言每週只有1節之困境，為使其擴大使用空間，讓學生當日所見、所聞、所說都能接觸母語，進而深刻體會本土語言之美，所以本小組也配合教育部「台灣母語日」的實施，事先蒐集各縣市優良範例，加強宣導，也供各縣市輔導團做為日後輔導訪視參考資料。期間更因本小組之用心讓地方



鄭安住

台南市人。台灣師範大學化學系畢業，台灣師範大學化學研究所碩士。曾任台北縣語文領域鄉土語文輔導團兼任輔導員，現任教育部中央課程與教學輔導團本土語言組組長、台北縣立五峰國中教師。主持教育廣播電臺「認識新台灣」節目，參與多項本土語言相關工作，致力於閩南語研究、理化教學、趣味魔術、汽球造型。

為之動容，除表態願意配合推動外，部分縣市也開始籌設國中輔導團，更讓本小組深感欣慰。雖然國中階段本土語言屬於選修，但為落實九年一貫課程，本小組將持續推動縣市國中團的成立。

十、建立本土語言電子報

國內本土語言教學之師資來源除現職教師外，尚須仰賴教學支援工作人員協助，尤其是原住民族語教學比例更高達93%。在相關會議中，常有教學支援工作人員反映無法即時獲得相關資訊，為此本小組亦提供本土語言電子報<http://www.oitaiwan.com>，讓相關人員可以充分掌握資訊，與本小組共同致力台灣母語傳承。

運作漸上軌道 結合資源進行長期規劃

這五年來雖然本小組之運作已略有成效，仍希望各界給予協助，使我們能持續結合教育部與地方政府之資源，無論從師資素質、教材研編、教育資源、教學環境等方面，都能進行長期周全的規劃，使本土語言教學的推行更具成效，進而增進族群和諧與多元文化傳承。◆



原住民創新教學研習學員合照。